

Teataja



Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

63. aastakäik

3. juuni 2020

Sisukord

II *Muud kui seadusandlikud aktid*

RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

- ★ Nõukogu otsus (EL) 2020/729, 26. mai 2020, mis käsitleb Euroopa Liidu ja Montenegro vahelise staatust käsitleva kokkuleppe (Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti tegevuse kohta Montenegros) sõlmimist 1
- ★ Euroopa Liidu ja Montenegro vaheline staatust käsitlev kokkulepe Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti tegevuse kohta Montenegros 3

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

NÕUKOGU OTSUS (EL) 2020/729,

26. mai 2020,

mis käsitleb Euroopa Liidu ja Montenegro vahelise staatust käsitleva kokkuleppe (Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti tegevuse kohta Montenegros) sõlmimist

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 77 lõike 2 punkte b ja d ning artikli 79 lõike 2 punkti c koostoimes artikli 218 lõike 6 teise lõigu punkti a alapunktiga v,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi nõusolekut ⁽¹⁾

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt nõukogu otsusele (EL) 2019/453 ⁽²⁾ allkirjastati Euroopa Liidu ja Montenegro vaheline staatust käsitlev kokkulepe Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti tegevuse kohta Montenegros (edaspidi „kokkulepe“) 7. oktoobril 2019, eeldusel et see sõlmitakse.
- (2) Kokkulepe võimaldab kooskõlas operatsiooniplaaniga lähetada Euroopa piiri- ja rannikuvalve rühmi kiiresti Montenegro territooriumile, reageerida praegusele rändevoogude nihkumisele rannikuäärsele marsruudile, aidata kaasa välispiiride haldamisele ja võidelda rändajate ebaseadusliku üle piiri toimetamise vastu.
- (3) Käesolev otsus kujutab endast nende Schengeni *acquis'* sätete edasiarendamist, milles Iirimaa ei osale vastavalt nõukogu otsusele 2002/192/EÜ; ⁽³⁾ seetõttu ei osale Iirimaa käesoleva otsuse vastuvõtmisel, see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldata.
- (4) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokoll nr 22 (Taani seisukoha kohta) artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldata. Arvestades, et käesolev otsus põhineb Schengeni *acquis'*l, otsustab Taani kõnealuse protokoll artikli 4 kohaselt kuue kuu jooksul pärast nõukogu poolt otsuse tegemist käesoleva otsuse üle, kas ta rakendab seda oma siseriiklikus õiguses.
- (5) Kokkulepe tuleks heaks kiita,

⁽¹⁾ 13. mai 2020. aasta nõusolek (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata).

⁽²⁾ Nõukogu 19. märtsi 2019. aasta otsus (EL) 2019/453, mis käsitleb liidu nimel Euroopa Liidu ja Montenegro vahelise staatust käsitleva kokkuleppe Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti tegevuse kohta Montenegros allkirjastamist (ELT L 79, 21.3.2019, lk 1).

⁽³⁾ Nõukogu 28. veebruari 2002. aasta otsus 2002/192/EÜ Iirimaa taotluse kohta osaleda teatavates Schengeni *acquis'* sätetes (EÜT L 64, 7.3.2002, lk 20).

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Liidu ja Montenegro vaheline staatust käsitlev kokkulepe Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti tegevuse kohta Montenegros kiidetakse liidu nimel heaks.

Kokkuleppe tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Nõukogu eesistuja esitab liidu nimel kokkuleppe artikli 12 lõikes 1 sätestatud teate (*).

Artikkel 3

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Brüssel, 26. mai 2020

Nõukogu nimel
eesistuja
G. GRLIĆ RADMAN

(*) Nõukogu peasekretariaat avaldab lepingu jõustumise kuupäeva *Euroopa Liidu Teatajas*.

Euroopa Liidu ja Montenegro vaheline STAATUST KÄSITLEV KOKKULEPE

Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti tegevuse kohta Montenegros

EUROOPA LIIT

ja MONTENEGRO,

edaspidi „kokkuleppeosalised“,

ARVESTADES, et võib tekkida olukordi, kus Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Amet (edaspidi „amet“) koordineerib Euroopa Liidu liikmesriikide ja Montenegro vahelist operatiivkoostööd, sealhulgas Montenegro territooriumil,

ARVESTADES, et tuleks sõlmida staatust käsitleva kokkuleppe kujul õigusraamistik olukordadeks, kus ameti rühma liikmed teostavad Montenegro territooriumil täitevvõimu,

VÕTTES ARVESSE, et ameti kogu tegevus Montenegro territooriumil peaks täiel määral järgima põhiõigusi,

ON OTSUSTANUD SÕLMIDA KÄESOLEVA KOKKULEPPE:

Artikkel 1

Kohaldamisala

1. Käesolev kokkulepe hõlmab kõiki aspekte, mis on seotud ameti tegevusega, mis võib toimuda Montenegro territooriumil ja millega seoses ameti rühma liikmed teostavad täitevvõimu.
2. Käesolevat kokkulepet kohaldatakse üksnes Montenegro territooriumi või selle teatavate osade suhtes.
3. Käesolev kokkulepe ega ükski selle rakendamisel kokkuleppeosaliste poolt või nende nimel sooritatud tegevus, sealhulgas operatsiooniplaanide koostamine või piiriüleses tegevuses osalemine, ei mõjuta mingil viisil Euroopa Liidu liikmesriikide ega Montenegro vastavate territooriumide rahvusvahelisest õigusest tulenevat staatust ja piire.

Artikkel 2

Mõisted

Käesolevas kokkuleppes kasutatakse järgmisi mõisteid:

- 1) „tegevus“ – ühisoperatsioon, piirivalve kiirreageerimisoperatsioon või tagasisaatmisoperatsioon;
- 2) „ühisoperatsioon“ – tegevus, mille eesmärk on ebaseadusliku rände või piiriülese kuritegevusega võitlemine või tõhustatud tehnilise ja operatiivabi andmine Montenegro ja naabruses paikneva liikmesriigi piiril ning mida viiakse ellu Montenegro territooriumil;
- 3) „piirivalve kiirreageerimisoperatsioon“ – tegevus, mille eesmärk on reageerida kiiresti mõne liikmesriigi ja Montenegro ühisel piiril esinevale spetsiifilisele ja ebaproportsionaalsele survele ning mida viiakse ellu Montenegro territooriumil piiratud ajavahemiku jooksul;
- 4) „tagasisaatmisoperatsioon“ – operatsioon, mida koordineerib amet ning mis hõlmab tehnilist ja operatiivtuge, mida pakuvad üks või mitu liikmesriiki, ning mille raames saadetakse ühest või mitmest liikmesriigist tagasipöördujad kas sunniviisiliselt või vabatahtlikult Montenegrosse tagasi;
- 5) „piirikontroll“ – piiril teostatav isikute kontroll, mis muudest põhjustest sõltumata leiab aset ainult piiriületamise kavatsuse või piiriületamise korral ning seisneb piiripunktis tehtavas kontrollis ning piiri valvumises piiripunktide vahelisel alal;

- 6) „rühma liige“ – ameti töötaja või osalevatest liikmesriikidest pärit piirivalveametnike ja muude asjaomaste töötajate rühma liige, sealhulgas liikmesriikide poolt ametisse lähetatud piirivalveametnikud ja muud asjaomased töötajad, keda kasutatakse tegevuse raames;
- 7) „liikmesriik“ – Euroopa Liidu liikmesriik;
- 8) „päritoluliikmesriik“ – see liikmesriik, kelle piirivalveametnik või muu asjaomane töötaja on rühma liige;
- 9) „isikuandmed“ – kõik andmed tuvastatud või tuvastatava füüsilise isiku kohta; tuvastatav füüsiline isik on isik, keda saab otseselt või kaudselt tuvastada eeskätt selliste andmete alusel nagu nimi, isikukood, asukohateave ja võrguidentifikaator, või ühe või mitme füüsilise, füsioloogilise, geneetilise, vaimse, majandusliku, kultuurilise või sotsiaalse tunnuse alusel;
- 10) „osalev liikmesriik“ – liikmesriik, kes osaleb Montenegros toimivas tegevuses ja kelle tehnilisi seadmeid, piirivalveametnikke ja muid asjaomaseid töötajaid kasutatakse rühma tegevuses;
- 11) „amet“ – Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Amet, mis on asutatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) 2016/1624⁽¹⁾.

Artikkel 3

Tegevuse algatamine

1. Amet võib teha Montenegro pädevatele asutustele tegevuse algatamise ettepaneku. Ka Montenegro pädevad asutused võivad teha ametile ettepaneku kaaluda tegevuse algatamist.
2. Tegevuse elluviimiseks on vaja nii Montenegro pädevate asutuste kui ka ameti nõusolekut.

Artikkel 4

Operatsiooniplaan

1. Iga ühis- või piirivalve kiirreageerimisoperatsiooni puhul peavad amet ja Montenegro kokku leppima operatsiooniplaanis, millega peavad nõustuma ka operatsioonipiirkonnaga piirnevad liikmesriigid.
2. Operatsiooniplaaniga nähakse üksikasjalikult ette ühis- või piirivalve kiirreageerimisoperatsiooni korralduslikud ja menetluslikud aspektid, sealhulgas: esitatakse olukorra kirjeldus ja analüüs, operatsiooni eesmärk ja sihtmärgid, operatsiooni kontseptsioon, kasutatavate tehniliste seadmete liik, rakenduskava, koostöö kolmandate riikide, muude Euroopa Liidu asutuste ja organite või rahvusvaheliste organisatsioonidega, põhiõiguste kaitset, sealhulgas isikuandmete kaitset käsitlevad sätted, koordineerimis-, juhtimis-, kontrolli-, teabevahetus- ja aruandlusstruktuur, organisatsiooniline korraldus ja logistika ning ühis- või piirivalve kiirreageerimisoperatsiooni hindamine ja finantsaspektid.
3. Ühis- või piirivalve kiirreageerimisoperatsiooni hindavad ühiselt Montenegro ja amet.

Artikkel 5

Rühma liikmete ülesanded ja volitused

1. Rühma liikmetel on volitused täita ülesandeid ja teostada täitevvõimu, mis on vajalikud piirikontrolli ja tagasisaatmisoperatsioonide jaoks.
2. Rühma liikmed järgivad Montenegro õigusnorme.

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. septembri 2016. aasta määrus (EL) 2016/1624, mis käsitleb Euroopa piiri- ja rannikuvalvet ning millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EL) 2016/399 ning tunnistatakse kehtetuks Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 863/2007, nõukogu määrus (EÜ) nr 2007/2004 ning nõukogu otsus 2005/267/EÜ (ELT L 251, 16.9.2016, lk 1).

3. Rühma liikmed võivad täita ülesandeid ja kasutada volitusi Montenegro territooriumil üksnes Montenegro piirivalveametnikelt või muudelt asjaomastelt töötajatelt saadud korralduste alusel ning üldreeglina nende juuresolekul. Asjakohasel juhul annab Montenegro rühmale korraldusi kooskõlas operatsiooniplaaniga. Montenegro võib erandkorras volitada rühma liikmeid enda nimel tegutsema.

Amet võib oma koordineeriva ametniku kaudu teatada Montenegrole oma seisukohad rühmale antavate korralduste kohta. Sellisel juhul võtab Montenegro neid seisukohti arvesse ja järgib neid nii palju kui võimalik.

Kui rühmale antud korraldused ei ole operatsiooniplaaniga kooskõlas, teatab koordineeriv ametnik sellest viivitamata ameti tegevdirektorile (edaspidi „tegevdirektor“). Tegevdirektor võib võtta asjakohaseid meetmeid, sealhulgas tegevuse peatada või lõpetada.

4. Rühma liikmed kannavad oma ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel vormiriietust. Nad kannavad vormiriietusel ka nähtavat isiklikku identifitseerimistunnust ja sinist Euroopa Liidu ja ameti sümboolikaga käesidet. Et Montenegro riiklikel ametiasutustel oleks rühma liikmeid võimalik tuvastada, kannavad nad igal ajal kaasas artiklis 8 osutatud akrediteerimisdokumenti.

5. Oma ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel võivad rühma liikmed kanda päritoluliikmesriigi õiguse kohaselt lubatud teenistusrelvi, laskemoona ja varustust. Montenegro teatab enne rühma liikmete lähetamist ametile, millised teenistusrelvad, laskemoon ja varustus on lubatud ning millised on nende kasutamise tingimused.

6. Rühma liikmed võivad oma ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel kasutada jõudu, sealhulgas teenistusrelvi, laskemoona ja varustust, Montenegro ja päritoluliikmesriigi nõusolekul, Montenegro piirivalveametnike või muude asjaomaste töötajate juuresolekul ning kooskõlas Montenegro siseriikliku õigusega. Montenegro võib lubada rühma liikmetel kasutada jõudu ka juhul, kui Montenegro piirivalveametnikud või muud asjaomased töötajad ei viibi juures.

7. Montenegro võib anda rühma liikmetele loa kasutada oma riiklikke andmebaase, kui see on vajalik operatsiooniplaanis kindlaks määratud ja tagasisaatmisoperatsioonidega seotud eesmärkide täitmiseks. Rühma liikmed kasutavad üksnes sellist teavet, mis on nende ülesannete täitmiseks ja volituste kasutamiseks vajalik. Montenegro teatab enne rühma liikmete lähetamist ametile, milliseid riiklikke andmebaase võib kasutada. Andmebaase kasutatakse vastavalt Montenegro andmekaitsealasele õigusele.

Artikkel 6

Tegevuse peatamine või lõpetamine

1. Tegevdirektor võib pärast Montenegro kirjalikku teavitamist tegevuse peatada või lõpetada, kui Montenegro ei järgi käesolevat kokkulepet või operatsiooniplaani. Tegevdirektor teavitab Montenegrot tegevuse peatamise või lõpetamise põhjustest.

2. Montenegro võib pärast ameti kirjalikku teavitamist tegevuse peatada või lõpetada, kui amet või mõni osalev liikmesriik ei järgi käesolevat kokkulepet või operatsiooniplaani. Montenegro teavitab ametit tegevuse peatamise või lõpetamise põhjustest.

3. Eelkõige võib Montenegro või peadirektor tegevuse peatada või lõpetada põhiõiguste, tagasisaatmise lubamatuse põhimõtte või andmekaitsenormide rikkumise korral.

4. Tegevuse lõpetamine ei mõjuta õigusi ega kohustusi, mis tulenevad käesoleva kokkuleppe või operatsiooniplaani kohaldamisest enne sellist lõpetamist.

Artikkel 7

Rühma liikmete privileegid ja immuuniteedid

1. Rühma liikmetele on privileegid ja immuuniteet antud selleks, et nad saaksid Montenegro territooriumil toimuva tegevuse käigus edukalt täita operatsiooniplaani kohaseid ametiülesandeid.

2. Rühma liikmete dokumendid, kirjavahetus ja vara on puutumatud, välja arvatud lõike 8 kohaselt lubatud täitemeetmete puhul.

3. Rühma liikmetel on Montenegros operatsiooniplaani kohase tegevuse käigus ametiülesannete täitmisel toime pandud tegude suhtes kriminaalkohtulik puutumatus.

Kui rühma liiget süüdistatakse kuriteos, teavitatakse sellest viivitamata tegevdirektorit ja päritoluliikmesriigi pädevat asutust. Enne kohtumenetluse algatamist tõendab tegevdirektor pärast päritoluliikmesriigi ja Montenegro pädevate asutuste kõigi esildiste põhjalikku kaalumist kohtule, kas kõnealune tegu pandi toime rühma liikme ametiülesannete täitmisel operatsiooniplaani kohase tegevuse käigus. Enne tegevdirektori tõenduse esitamist hoiduvad amet ja päritoluliikmesriik võtmast mis tahes meetmeid, mis võivad hiljem raskendada rühma liikme kriminaalvastutusele võtmist Montenegro pädevate asutuste poolt.

Kui tegevdirektor tõendab, et tegu pandi toime rühma liikme ametiülesannete täitmisel operatsiooniplaani kohase tegevuse käigus, kohtumenetlust ei algatata. Kui tegevdirektor tõendab, et tegu ei pandud toime rühma liikme ametiülesannete täitmisel, võib kohtumenetluse algatada. Tegevdirektori tõend on Montenegro pädevatele asutustele siduv. Rühma liikmetele antud privileegid ja kriminaalkohtulik puutumatus Montenegros ei vabasta neid päritoluliikmesriigi jurisdiktsiooni alt.

4. Rühma liikmetel on Montenegros operatsiooniplaani kohase tegevuse käigus ametiülesannete täitmisel toime pandud tegude suhtes tsiviil- ja halduskohtulik puutumatus. Kui rühma liikme suhtes on Montenegro kohtus algatatud tsiviil- või halduskohtumenetlus, teatatakse sellest viivitamata tegevdirektorile ja päritoluliikmesriigi pädevale asutusele. Enne kohtumenetluse algatamist tõendab tegevdirektor pärast päritoluliikmesriigi ja Montenegro pädevate asutuste kõigi esildiste põhjalikku kaalumist kohtule, kas rühma liige pani kõnealuse teo toime oma ametiülesannete täitmisel operatsiooniplaani kohase tegevuse käigus.

Kui tegevdirektor tõendab, et tegu pandi toime rühma liikme ametiülesannete täitmisel operatsiooniplaani kohase tegevuse käigus, kohtumenetlust ei algatata. Kui tegevdirektor tõendab, et tegu ei pandud toime rühma liikme ametiülesannete täitmisel, võib kohtumenetluse algatada. Tegevdirektori tõend on Montenegro jurisdiktsioonile siduv.

Rühma liikmete poolt tsiviil- või halduskohtumenetluse algatamine jätab kõnealused liikmed ilma kohtulikust puutumatusesest põhihagiga otseselt seotud vastuhagi suhtes.

5. Päritoluliikmesriik võib olenevalt asjaoludest loobuda rühma liikmete kriminaal-, tsiviil- ja halduskohtulikust immuutest Montenegros. Selline loobumine peab alati olema sõnaselgelt väljendatud.

6. Montenegro pädevad asutused võivad lõikeid 3 ja 4 järgides kohustada rühma liikmeid, kes on tunnistajad, andma ütlusi kooskõlas Montenegro menetlusõigusega.

7. Kui kahju on tekitanud rühma liige oma ametiülesannete täitmisel operatsiooniplaani kohase tegevuse käigus, vastutab kahju eest Montenegro.

Kui kahju on tekitanud osaleva liikmesriigi rühma liige ametiülesannete täitmisel raske hooletuse või tahtliku väärkäitumise tagajärjel või teenistusväliselt, võib Montenegro tegevdirektori kaudu taotleda, et kompensatsiooni maksaks asjaomane osalev liikmesriik.

Kui kahju on tekitanud ameti töötajast rühma liige ametiülesannete täitmisel raske hooletuse või tahtliku väärkäitumise tagajärjel või teenistusväliselt, võib Montenegro taotleda, et kompensatsiooni maksaks amet.

Kui kahju Montenegros tekib vääramatu jõu tõttu, ei kannu vastutust ei Montenegro, osalev liikmesriik ega amet.

8. Rühma liikmete suhtes ei tohi kohaldada täitemeetmeid, välja arvatud juhul, kui nende vastu on algatatud tsiviilkohtumenetlus, mis ei ole seotud nende ametiülesannete täitmisega operatsiooniplaani kohase tegevuse käigus. Rühma liikmete vara, mis on tegevdirektori tõenduse kohaselt vajalik nende ametiülesannete täitmiseks, ei saa kohtuotsuse, -lahendi või -määruse täitmiseks arestida. Tsiviilkohtumenetluse puhul ei rakendata rühma liikmete suhtes isikuvabaduse piiranguid ega muid piiravaid meetmeid.

9. Rühma liikmetele antud puutumatus Montenegro jurisdiktsiooni suhtes ei vabasta neid asjakohaste päritoluliikmesriikide jurisdiktsiooni alt.
10. Rühma liikmete suhtes ei kehti seoses ametile osutatud teenustega Montenegros kehtivad võimalikud sotsiaalkindlustust käsitlevad sätted.
11. Rühma liikmed on vabastatud ameti või päritoluliikmesriikide poolt makstava palga ja tasude ning samuti väljaspool Montenegrot saadud tulu mis tahes vormis maksustamisest Montenegros.
12. Montenegro lubab vastavalt oma õigusnormidele tuua riiki rühma liikmete isiklikuks kasutamiseks mõeldud esemeid ja vabastab need kõikidest tollimaksudest, lõivudest ja muudest vastavatest tasudest, välja arvatud tasudest, mis on seotud nende esemete ladustamise, veo ja muude sarnaste teenustega. Ühtlasi lubab Montenegro sellised esemed riigist välja viia.
13. Rühma liikmete isiklikku pagasit võib kontrollida üksnes juhul, kui on põhjendatult alust arvata, et pagasis on esemeid, mis ei ole mõeldud rühma liikmete isiklikuks kasutamiseks, või kaupu, mille import või eksport on Montenegro õigusega keelatud või mille suhtes kohaldatakse Montenegro karantiinieskirju. Isiklikku pagasit võib kontrollida üksnes asjaomase rühma liikme või ameti volitatud esindaja juuresolekul.

Artikkel 8

Akrediteerimisdokument

1. Amet väljastab koostöös Montenegroga igale rühma liikmele dokumendi, mis on koostatud montenegro keeles ja Euroopa Liidu institutsioonide ametlikus keeles ning mis võimaldab Montenegro ametiasutustel tuvastada rühma liikme isikut ning tõendab selle omaniku õigust täita käesoleva kokkuleppe artiklis 5 ja operatsiooniplaanis osutatud ülesandeid ja kasutada neis osutatud volitusi. Akrediteerimisdokument sisaldab rühma liikme kohta järgmist teavet: nimi ja kodakondsus; auaste või ametinimetus; hiljuti tehtud digitaalfoto ja ülesanded, mida ta on volitatud lähetuse kestel täitma.
2. Akrediteerimisdokument koos kehtiva reisidokumendiga annab rühma liikmele õiguse siseneda Montenegrosse, vajamata selleks viisat või eelnevat luba.
3. Tegevuse lõppedes tagastatakse akrediteerimisdokument ametile.

Artikkel 9

Põhiõigused

1. Rühma liikmed austavad oma ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel alati täielikult põhiõigusi ja -vabadusi, mille hulka kuuluvad juurdepääs varjupaigamenetlustele, inimväärikus, piinamise ning ebainimliku ja alandava kohtlemise keeld, õigus vabadusele, tagasisaatmise lubamatus ja kollektiivse väljasaatmise keeld, lapse õigused ning õigus era- ja perekonnaelule. Oma ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel ei diskrimineeri nad kedagi soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse, seksuaalse sättumuse ega sooidentiteedi alusel. Kõik nende ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel võetavad meetmed, mis riivavad põhiõiguseid ja -vabadusi, peavad olema proportsionaalsed nende abil taotletavate eesmärkidega ning arvestama nende põhiõiguste ja -vabaduste põhiolemusega.
2. Igal kokkuleppeosalisel peab olema kaebuste lahendamise kord käesoleva kokkuleppe raames toimunud tegevuse käigus tema töötajate poolt ametiülesannete täitmisel toime pandud väidetavate põhiõiguste rikkumiste käsitlemiseks.

Artikkel 10

Isikuandmete töötlemine

1. Rühma liikmed töötlevad isikuandmeid üksnes juhtudel, kui see on vajalik nende ülesannete täitmiseks ja nende volituste kasutamiseks käesoleva kokkuleppe rakendamisel Montenegro, ameti või osalevate liikmesriikide poolt.
2. Montenegro töötleb isikuandmeid vastavalt oma siseriiklikele õigusaktidele.

3. Amet ja osalev liikmesriik / osalevad liikmesriigid töötlevad isikuandmeid, sealhulgas edastavad neid Montenegrole vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrustele (EL) 2018/1725⁽²⁾ ja (EL) 2016/679⁽³⁾, Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile (EL) 2016/680⁽⁴⁾ ning vastavalt meetmetele, mille amet on võtnud määruse (EL) 2018/1725 kohaldamiseks, nagu on osutatud määruse (EL) 2016/1624 artikli 45 lõikes 2.
4. Kui andmete töötlemine hõlmab isikuandmete edastamist Montenegrole, teatavad liikmesriigid ja amet isikuandmete edastamise hetkel igast üldisest või konkreetsest juurdepääsu- või kasutuspiirangust, sealhulgas seoses edastamise, kustutamise või hävitamisega. Kui piirangu vajadus ilmneb pärast isikuandmete edastamist, teavitavad nad sellest Montenegrot.
5. Tegevuse käigus haldusotstarbel kogutud isikuandmeid võivad Montenegro, amet ja osalevad liikmesriigid töödelda vastavalt kohaldatavale andmekaitsealasele õigusele.
6. Pärast iga tegevuse lõpuleviimist koostavad amet, Montenegro ja osalevad liikmesriigid käesoleva artikli lõigete 1–5 kohaldamise kohta ühisaruande. Ühisaruanne saadetakse ameti põhiõiguste ametnikule ja andmekaitseametnikule. Need ametnikud annavad aru tegevusdirektorile.

Artikkel 11

Vaidluse lahendamine

1. Kõiki käesoleva kokkuleppe tõlgendamise või kohaldamisega seoses tekkivaid küsimusi uurivad Montenegro pädevad ametiasutused ja ameti esindajad ühiselt ning ameti esindajad konsulteerivad Montenegro naabruses paikneva liikmesriigiga / paiknevate liikmesriikidega.
2. Varasema lahenduse puudumise korral lahendavad käesoleva kokkuleppe tõlgendamist või kohaldamist käsitlevad vaidlused Montenegro ja Euroopa Komisjon eranditult läbirääkimiste teel ning viimane konsulteerib Montenegro naabruses paikneva liikmesriigiga / paiknevate liikmesriikidega.

Artikkel 12

Jõustumine, kestus, peatamine ja lõpetamine

1. Kokkuleppeosalised ratifitseerivad käesoleva kokkuleppe ja kiidavad selle heaks oma sisemenetluste kohaselt ning kokkuleppeosalised teatavad üksteisele selleks vajalike menetluste lõpuleviimisest.
2. Kokkulepe jõustub teise kuu esimesel päeval, mis järgneb kuule, mil esitati viimane lõikes 1 osutatud teade.
3. Käesolev kokkulepe sõlmitakse määramata ajaks. Käesoleva kokkuleppe võib lõpetada või peatada kokkuleppeosaliste kirjalikul kokkuleppel või kumbki kokkuleppeosaline ühepoolset. Viimasel juhul teatab kokkuleppeosaline teisele kokkuleppeosalisele kirjalikult oma kavatsusest käesolev kokkulepe lõpetada või peatada. Lõpetamine või peatamine jõustub teise kuu esimesel päeval, mis järgneb kuule, mille jooksul teade esitati või sõlmiti kokkuleppeosaliste vaheline kirjalik kokkulepe.
4. Käesoleva artikli kohased teated saadetakse Montenegro puhul Montenegro siseministeeriumile ning Euroopa Liidu puhul Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadile.

⁽²⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. oktoobri 2018. aasta määrus (EL) 2018/1725, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset isikuandmete töötlemisel liidu institutsioonides, organites ja asutustes ning isikuandmete vaba liikumist, ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 45/2001 ja otsus nr 1247/2002/EÜ (ELT L 295, 21.11.2018, lk 39).

⁽³⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta määrus (EL) 2016/679 füüsiliste isikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise ning direktiivi 95/46/EÜ kehtetuks tunnistamise kohta (isikuandmete kaitse üldmäärus) (ELT L 119, 4.5.2016, lk 1).

⁽⁴⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta direktiiv (EL) 2016/680, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset seoses pädevates asutustes isikuandmete töötlemisega süütegude tõkestamise, uurimise, avastamise ja nende eest vastutusele võtmise või kriminaalkaristuste täitmisele pööramise eesmärgil ning selliste andmete vaba liikumist ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu raamotsus 2008/977/JSK (ELT L 119, 4.5.2016, lk 89).

Käesolev kokkulepe on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja montenegro keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentised.

Autentsetes keeleversioonides esinevate lahknevuste korral on ülimuslik ingliskeelne versioon.

Съставено в Люксембург на седми октомври две хиляди и деветнадесета година.

Hecho en Luxemburgo, el siete de octubre de dos mil diecinueve.

V Lucemburku dne sedmého října dva tisíce devatenáct.

Udfærdiget i Luxembourg den syvende oktober to tusind og nitten.

Geschehen zu Luxemburg am siebten Oktober zweitausendneunzehn.

Kahe tuhande üheksateistkümnenda aasta oktoobrikuu seitsmendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις επτά Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δεκαεννέα.

Done at Luxembourg on the seventh day of October in the year two thousand and nineteen.

Fait à Luxembourg, le sept octobre deux mille dix-neuf.

Sastavljeno u Luxembourg sedmog listopada godine dvije tisuće devetnaeste.

Fatto a Lussemburgo, addì sette ottobre duemiladiciannove.

Luksemburgā, divi tūkstoši deviņpadsmitā gada septītajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai devynioliktų metų spalio septintą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kétezer-tizenkilencedik év október havának hetedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fis-seba jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u dsatax.

Gedaan te Luxemburg, zeven oktober tweeduizend negentien.

Sporządzono w Luksemburgu dnia siódmego października roku dwa tysiące dziewiętnastego.

Feito em Luxemburgo, em sete de outubro de dois mil e dezanove.

Întocmit la Luxemburg la șapte octombrie două mii nouăsprezece.

V Luxemburgu siedmeho oktobra dvetisícdevätnásť.

V Luxembourggu, dne sedmega oktobra leta dva tisoč devetnajst.

Tehty Luxemburgissa seitsemäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.

Som skedde i Luxemburg den sjunde oktober år tjugohundranitton.

Sačinjeno u Luksemburgu sedmog oktobra dvije hiljade devetnaeste godine.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Evropsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európa Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 Za Evropsku uniju

За Черна гора
 Por Montenegro
 Za Černou Horu
 For Montenegro
 Für Montenegro
 Montenegro nimel
 Για το Μαυροβούνιο
 For Montenegro
 Pour le Monténégro
 Za Crnu Goru
 Per il Montenegro
 Melnkalnes vārdā –
 Juodkalnijos vardu
 Montenegro részéről
 Għall-Montenegro
 Voor Montenegro
 W imieniu Czarnogóry
 Pelo Montenegro
 Pentru Muntenegru
 Za Čiernu Horu
 Za Črno goro
 Montenegron puolesta
 För Montenegro
 Za Crnu Goru

ÜHISDEKLARATSIOON

Kokkuleppeosalised lepivad kokku, et nad hoiduvad võtmast mis tahes meetmeid, mis võivad hiljem raskendada rühma liikme kriminaalvastutusele võtmist Montenegro pädevate asutuste poolt; muu hulgas hoiduvad nad aktiivselt kaasa aitamast sellele, et asjaomane rühma liige saadetakse Montenegros olevast Euroopa piiri- ja rannikuvalverühma operatsiooni rajatisest oma päritoluliikmesriiki enne, kui ameti peadirektor on tõendi välja andnud.

ISSN 1977-0650 (elektroniline väljaanne)
ISSN 1725-5082 (paberväljaanne)



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

ET